



12.3.2020

Kokousaika 12.3.2020 klo 15.00–16.52

Kokouspaikka Vanha Raatihuone, lähetystöhuone, Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Laitinen, Tiera
Ismark, Runa
Laxén, Marianne
Olin, Bicca saapui 15.17, poissa: 1 §
Palmroth, Marjatta
Muotka, Virva varajäsen

Muut

Peltonen, Antti hallintopäällikkö
Björksten, Jenni hallintoasiantuntija
Peiponen, Arja palvelualueen johtaja
asiatuntija
poistui 15.45, läsnä: 1–2 §
Forsström, Outi erityissuunnittelija
asiatuntija
poistui 15.45, läsnä: 1–2 §
Almqvist, Casper viestintäasiantuntija
asiatuntija
poistui 16.37, läsnä: 1–4 §

Puheenjohtaja

Björn Månsson kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
1–5 §

Esittelijä

Antti Peltonen hallintopäällikkö
1–5 §

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten hallintoasiantuntija
1–5 §



12.3.2020

Tid 12.3.2020 kl. 15.00–16.52

Plats Gamla Rådhuset, deputationsrummet, Alexandersgatan 20

Närvarande

Ledamöter

Månsson, Björn tvåspråkighetskommitténs ordförande
Laitinen, Tiera
Ismark, Runa
Laxén, Marianne
Olin, Bicca anlände 15.17, frånvarande: 1 §
Palmroth, Marjatta
Muotka, Virva ersättare

Övriga

Peltonen, Antti förvaltningschef
Björksten, Jenni förvaltningsexpert
Peiponen, Arja serviceområdeschef
sakkunnig
avlägsnade sig 15.45, närvarande: 1–2 §
Forsström, Outi specialplanerare
sakkunnig
avlägsnade sig 14.45, närvarande: 1–2 §
Almqvist, Casper kommunikationsspecialist
sakkunnig
avlägsnade sig 16.37, närvarande: 1–4 §

Ordförande

Björn Månsson tvåspråkighetskommitténs ordförande
1–5 §

Föredragande

Antti Peltonen förvaltningschef
1–5 §

Protokollförare

Jenni Björksten förvaltningsexpert
1–5 §



12.3.2020

| § | Asia | Ärende |
|---|------|--|
| 1 | 1 | Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare |
| 2 | 2 | Kotihoito ja kaksikielisyys Hemvård och tvåspråkighet |
| 3 | | Kaksikielisen viestinnän kehittäminen Utveckling av tvåspråkig kommunikation |
| 4 | 3 | Kielisuunnitelmatyö Språkplanarbetet |
| 5 | 4 | Kaksikielisyystoimikunnan kokoontuminen 2020 Tvåspråkighetskommitténs sammanträden år 2020 |



12.3.2020

§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Runa Ismarkin ja Virva Muotkan.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta valita pöytäkirjantarkastajaksi JP Roosin sijasta Virva Muotkan.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päättää valita pöytäkirjantarkastajiksi Runa Ismarkin ja JP Roosin.

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukiello, valmistelu tai täytäntöönpano



12.3.2020

§ 2

Kotihoito ja kaksikielisyys

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Asian aikana kuultavina olivat palvelualueen johtaja Arja Peiponen ja erityissuunnittelija Outi Forsström. Esittelyaineisto lähetetään toimikunnalle tiedoksi.

Todettiin, että kaksikielisyystoimikunta voisi pyytää kuultavaksi sosiaali- ja terveystoimialan ruotsinkielisestä rekrytoinnista vastaavan rekrytointikonsultti Lisa Mielosen, aiheina mm. oppilaitosyhteistyö, Helsingin kaupungin brändi työnantajana sekä kielilisiä. Huomioidaan myös Folktingetin kehoitus keskustella suomenkielisten oppilaitosten kanssa opiskelijoiden ruotsinkielentaidon parantamisesta paikallisten valinnaisten tutkinnon osien kautta.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kotihoidon palvelut tukevat kotona asuvaa asiakasta niissä päivittäisissä toiminnoissa, joista asiakas ei suoriudu itse. Kotihoidon asiakkaat saavat myös tarvitsemansa terveyden- ja sairaanhoidon kotiin, mikäli sen järjestäminen muilla tavoin ei ole järkevää.

Kotihoidon asiakkaalle tehdään yksilöllinen palvelu- ja hoitosuunnitelma, jossa sovitaan yhdessä asiakkaan ja hänen omaisensa/läheisensä kanssa kotihoidon antamista palveluista. Suunnitelmassa selvitetään myös mahdollisuudet yksityisten palvelujen käyttöön sekä omaisten ja läheisten auttamismahdollisuudet. Palvelu- ja hoitosuunnitelmaa arvioidaan säännöllisin väliajoin ja/tai tarpeen mukaan.

Kokouksessa etelän palvelualueen johtaja Arja Peiponen ja erityissuunnittelija Outi Forsström sosiaali- ja terveystoimialalta esittelevät toimialaa ja erityisesti kotihoitoa kaksikielisyysnäkökulmasta.

Esittelijä



12.3.2020

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

Postiosoite

PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11–13
Helsinki 17
www.hel.fi

Puhelin

+358 9 310 1641
Faksi
+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI06800001200062637
Alv.nro
FI02012566



12.3.2020

§ 3

Kaksikielisen viestinnän kehittäminen

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Asia lisättiin kokouksessa.

Asian aikana kuultavana oli viestintäasiantuntija Casper Almqvist.

Esittelijän perustelut

Kaupunginkanslian viestintäosasto on aloittanut suunnitelmallisen ruotsinkielisen viestinnän kehittämisen. Tarkoituksena on laatia suunnitelmat ja kriteerit ruotsinkieliselle viestinnälle sekä parantaa ruotsinkielisten tiedottajien yhteistyötä.

Kaksikielisyystoimikuntaa pidetään ajan tasalla kehittämistyön etenemisestä ja toimikunnalle tuodaan ajankohtaisia asioita keskusteltavaksi ja kommentoitavaksi.

Kokouksessa viestintäasiantuntija Casper Almqvist esittelee asiaa.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Jenni Björkstén, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36060
jenni.bjorksten@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



12.3.2020

§ 4 Kielisuunnitelmatyö

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti hyväksyä liitteenä 1 olevan kielisuunnitelman mallin.

Käsittely

Kielisuunnitelmaan lisättiin maininta kansalliskielistrategiasta ja tehtiin muutama stilistinen korjaus.

Lisäksi kaksikielisyystoimikunta totesi, että kielisuunnitelmien laatimiselle asetetaan määräaika noin puolen vuoden päähän. Valmiit kielisuunnitelmat pyydetään lähettämään kaupunginkanslialle ja ne tuodaan tiedoksi kaksikielisyystoimikunnalle.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kaksikielisyystoimikunta esitti raportissaan keväällä 2019, että jokaisen toimialan, viraston ja liikelaitoksen on laadittava kielisuunnitelma. Ajan tasalla pidettävän ja selkeästi vastuutetun kielisuunnitelman avulla muiden kaksikielisyysteen liittyvien kehittämiskohteiden hallinta on helpompaa ja tehokkaampaa.

Kaupunginhallitus päätti käsitellessään kaksikielisyystoimikunnan raporttia 24.2.2020, 133 §, että laaditaan jokaiselle toimialalle ja liikelaitokselle toiminnan tarpeisiin vastaava kielisuunnitelma, kielellisten palvelujen ja riittävän henkilökunnan kielitaitojen turvaamiseksi.

Liitteessä 1 on malli kielisuunnitelmaksi, jota organisaatioyksiköt voivat hyödyntää laatiessaan kielisuunnitelmaa.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Jenni Björksten, hallintoasiantuntija, puhelin: 310 36060
jenni.bjorksten@hel.fi

Liitteet



12.3.2020

1 Kielisuunnitelmamalli

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



12.3.2020

§ 5 Kaksikielisyystoimikunnan kokoontuminen 2020

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti pitää kokouksensa kaupungintalolla 2020 seuraavasti:

~~2.4.2020 klo 15.00 kokous peruttu~~
5.5.2020 klo 15.00
2.6.2020 klo 15.00

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti pitää seuraavat kokouksensa torstaina 2.4. klo 15.00, tiistaina 5.5. klo 15.00 ja tiistaina 2.6. klo 15.00.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää pitää kokouksensa kaupungintalolla 2020 seuraavasti:

Esittelijän perustelut

Helsingin kaupungin hallintosäännön 29 luvun 2 §:n mukaan muu toimielin kuin kaupunginvaltuusto kokoontuu päättäminään aikoina sekä lisäksi puheenjohtajan kutsusta. Toimielimen puheenjohtaja voi asioiden vähäisen määrän tai muun erityisen syyn vuoksi peruuttaa kokouksen tai muuttaa kokouksen alkamisaikaa päätettynä kokouspäivänä.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



12.3.2020

§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Runa Ismark och Virva Muotka till protokolljusterare.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt på förslag av ordföranden välja Virva Muotka till protokolljusterare i stället för JP Roos.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutar tvåspråkighetskommittén välja Runa Ismark och JP Roos till protokolljusterare.

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



12.3.2020

§ 2

Hemvård och tvåspråkighet

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna den information som den förelagts.

Behandling

Under behandlingen av ärendet hördes serviceområdeschef Arja Peiponen och specialplanerare Outi Forsström. Presentationsmaterialet skickas till kommittén för kännedom.

Konstaterades att tvåspråkighetskommittén skulle kunna höra rekryteringskonsult Lisa Mielonen som ansvarar för svenskspråkig rekrytering vid social- och hälsovårdssektorn. Teman bl.a. samarbete med läroanstalter, Helsingfors stads varumärke som arbetsgivare samt språktillägget. Även Folktingets uppmaning till diskussion med finskspråkiga läroanstalter om att förbättra studerandes kunskaper i svenska med lokala valbara examensdelar noteras.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Hemvårdstjänsterna stödjer klienter som bor hemma i de dagliga aktiviteter som de inte själva klarar av. Hemvårdsklienterna får också den hälso- och sjukvård de behöver i hemmet, så tillvida att det inte är bättre att ordna den på annat sätt.

För klienter inom hemvården utarbetas en individuell service- och vårdplan där man tillsammans med klienten och hans eller hennes anhöriga/närstående kommer överens om vilka tjänster som ska ges inom ramen för hemvården. I planen utreds också möjligheterna att använda privata tjänster samt de närståendes och anhörigas möjligheter att hjälpa. Service- och vårdplanen bedöms med regelbundna mellanrum och/eller enligt behov.

Vid sammanträdet presenterar chefen för södra serviceområdet Arja Peiponen och specialplaneraren Outi Forsström social- och hälsovårdssektorn och särskilt hemvården ur ett tvåspråkighetsperspektiv.

Föredragande



12.3.2020

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



12.3.2020

§ 3

Utveckling av tvåspråkig kommunikation

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna den information som den förelagts.

Behandling

Ärendet lades till föredragningslistan vid sammanträdet.

Under behandlingen av ärendet hördes kommunikationsspecialist Casper Almqvist.

Föredragandens motiveringar

Stadskansliets kommunikationsavdelning har inlett en planerlig utveckling av svenskspråkig kommunikation. Avsikten är att utarbeta planer och kriterier för svenskspråkig kommunikation samt förbättra samarbetet mellan svenskspråkiga informatörer.

Tvåspråkighetskommittén uppdateras om hur utvecklingsarbetet framskrider och kommittén ges möjlighet att diskutera och kommentera aktuella teman.

Vid sammanträdet presenterar kommunikationsspecialist Casper Almqvist ärendet.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Jenni Björksten, förvaltningsexpert, telefon: 310 36060
jenni.bjorksten@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



12.3.2020

§ 4 Språkplanearbetet

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade godkänna modellen för en språkplan enligt bilaga 1.

Behandling

Språkplanen kompletterades med en hänvisning till nationalspråksstrategin och därtill gjordes några stilistiska korrigeringar.

Dessutom konstaterade tvåspråkighetskommittén att en tidsfrist på cirka ett halvt år anges för utarbetandet av språkplanerna. De färdiga språkplanerna ombeds skickas till stadskansliet och kommer att antecknas för kännedom av tvåspråkighetskommittén.

Beslutsförslag

Beslutet stämmer överens med förslaget.

Föredragandens motiveringar

Tvåspråkighetskommittén föreslog i sin rapport på våren 2019 att alla sektorer, verk och affärsverk ska upprätta en språkplan. Med en språkplan som hålls uppdaterad och där man har en tydlig ansvarsfördelning sker hanteringen av de utvecklingsobjekt som sammanhänger med tvåspråkigheten lättare och effektivare.

Stadsstyrelsen beslutade vid behandlingen av tvåspråkighetskommitténs rapport 24.2.2020 (133 §) att det för varje sektor och affärsverk ska utarbetas en språkplan som svarar mot verksamhetens behov i syfte att trygga språktjänsterna och personalens tillräckliga språkkunskaper.

I bilaga 1 finns en modell för en språkplan som organisationsenheterna kan utnyttja då de utarbetar en språkplan.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Jenni Björkstén, förvaltningsexpert, tfn 310 36060
jenni.bjorksten@hel.fi



12.3.2020

Bilagor

1 Modell för en språkplan

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



12.3.2020

§ 5

Tvåspråkighetskommitténs sammanträden år 2020

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar hålla sina sammanträden på stadshuset år 2020 som följer:

~~2.4.2020 kl. 15.00 sammanträdet inställt~~

5.5.2020 kl. 15.00

2.6.2020 kl. 15.00

Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade hålla sina följande sammanträden torsdag 2.4 kl. 15.00, tisdag 5.5 kl. 15.00 och tisdag 2.6 kl. 15.00.

Föredragandens motiveringar

Enligt 29 kap. 2 § i förvaltningsstadgan för Helsingfors stad sammanträder övriga organ än stadsfullmäktige vid de tidpunkter som de beslutat och dessutom på kallelse av ordföranden. Organets ordförande kan med anledning av ett litet antal ärenden eller en annan särskild orsak inställa ett sammanträde eller ändra tidpunkten för sammanträdet under den fastslagna dagen för sammanträdet.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



12.3.2020

MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–5 §

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 91 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–5 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 91 § i kommunallagen



12.3.2020

KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA
TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Björn Månsson
puheenjohtaja
ordförande

Jenni Björkstén
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Runa Ismark

Virva Muotka